

**UMOWA
MIĘDZY RZECZĄPOSPOLITĄ POLSKĄ A GRENADĄ
O WYMIANIE INFORMACJI W SPRAWACH PODATKOWYCH**

Rzeczpospolita Polska i Grenada, pragnąc wymieniać informacje w zakresie podatków,

Uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Przedmiot i zakres obowiązywania Umowy

Właściwe organy Umawiających się Stron udzielą sobie pomocy przez wymianę informacji, które mogą mieć istotne znaczenie dla administracji i stosowania prawa wewnętrznego Umawiających się Stron w zakresie podatków, które obejmuje niniejsza Umowa, w tym informacji, które mogą mieć istotne znaczenie dla określenia, wymiaru i poboru podatków w odniesieniu do osób podlegających takim podatkom, dla windykacji i egzekucji zaległości podatkowych, dochodzenia w sprawach podatkowych lub ścigania w sprawach przestępstw podatkowych, w odniesieniu do tych osób. Informacje będą wymieniane zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy i będą traktowane jako poufne na zasadach określonych w artykule 10.

Strona proszona o pomoc podejmie wszelkie działania aby zapewnić, że prawa i środki ochrony zagwarantowane osobom przez ustawodawstwo lub praktykę administracyjną Strony proszonej o pomoc nie będą stosowane w sposób nadmiernie ograniczający lub opóźniający efektywną wymianę informacji.

Artykuł 2
Właściwość organów

Strona proszona o pomoc nie jest obowiązana do udzielenia informacji, które nie znajdują się w posiadaniu jej organów, lub też nie znajdują się w posiadaniu lub pod nadzorem osób pozostających w ich właściwości miejscowej.

Artykuł 3

Podatki, których dotyczy Umowa

1. Niniejsza Umowa ma zastosowanie do następujących podatków nakładanych przez Umawiające się Strony:

a) w przypadku Polski:

i) podatku dochodowego od osób fizycznych;

ii) podatku dochodowego od osób prawnych;

b) w przypadku Grenady:

podatku dochodowego od osób fizycznych oraz od osób prawnych.

2. Niniejsza Umowa ma także zastosowanie w odniesieniu do wszystkich podatków takiego samego lub podobnego rodzaju, nałożonych po dacie podpisania tej Umowy obok istniejących podatków lub w ich miejsce. Właściwe organy Umawiających się Stron informują się wzajemnie o wszelkich istotnych zmianach dokonanych w ich ustawodawstwie, które mogą mieć wpływ na zobowiązania Umawiającej się Strony wynikające z niniejszej Umowy.

Artykuł 4

Definicje

1. W niniejszej Umowie określenie:

- a) „Polska” oznacza Rzeczpospolitą Polską, a użyte w znaczeniu geograficznym oznacza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej oraz każdy obszar przyległy do wód terytorialnych Rzeczypospolitej Polskiej, w którym na podstawie ustawodawstwa Polski i zgodnie z prawem międzynarodowym Polska może wykonywać suwerenne prawa odnoszące się do badań i wykorzystywania zasobów naturalnych dna morskiego i jego podglebia;
- b) „Grenada” oznacza Państwo Grenada;
- c) „Umawiająca się Strona” oznacza, w zależności od kontekstu, odpowiednio Polskę lub Grenadę;
- d) „właściwy organ” oznacza:
 - i) w przypadku Polski, Ministra Finansów lub jego upoważnionego przedstawiciela;
 - ii) w przypadku Grenady, Ministra Finansów lub jego upoważnionego przedstawiciela;
- e) „osoba” obejmuje osobę fizyczną, spółkę oraz inne zrzeszenie osób;
- f) „spółka” oznacza jakąkolwiek osobę prawną lub jakikolwiek podmiot, który w celach podatkowych jest traktowany jak osoba prawna;
- g) „spółka notowana na giełdzie” oznacza jakąkolwiek spółkę, której podstawowy rodzaj akcji jest notowany na uznanej giełdzie papierów wartościowych, przy założeniu, że jej notowane akcje mogą być bez ograniczeń nabywane lub sprzedawane w ofercie publicznej. Akcje są nabywane lub sprzedawane „w ofercie publicznej”, jeśli ich zakup lub sprzedaż nie są w sposób dorozumiany lub wyraźny ograniczone do wąskiej grupy inwestorów;

- h) „podstawowy rodzaj akcji (udziałów)” oznacza rodzaj lub rodzaje akcji (udziałów) reprezentujące większościowe prawo głosu oraz większościowy udział w majątku spółki;
- i) „uznana giełda papierów wartościowych” oznacza każdą giełdę papierów wartościowych uzgodnioną przez właściwe organy Umawiających się Stron;
- j) „zbiorowy fundusz inwestycyjny lub program” oznacza każdy zbiorowy instrument finansowy, niezależnie od jego formy prawnej. Określenie „publiczny zbiorowy fundusz inwestycyjny lub program” oznacza każdy zbiorowy fundusz inwestycyjny lub program, pod warunkiem że jednostki uczestnictwa, akcje lub inne udziały w funduszu lub programie mogą być bez ograniczeń nabywane, sprzedawane lub wykupywane w ofercie publicznej. Jednostki uczestnictwa, akcje lub inne udziały w funduszu lub programie mogą być bez ograniczeń nabywane, sprzedawane lub wykupywane w ofercie publicznej, jeżeli ich zakup, sprzedaż lub wykup nie są w sposób dorozumiany lub wyraźny ograniczone do wąskiej grupy inwestorów;
- k) „podatek” oznacza każdy podatek, do którego ma zastosowanie niniejsza Umowa;
- l) „Strona wnioskująca” oznacza Umawiającą się Stronę, która występuje z wnioskiem o udzielenie informacji;
- m) „Strona proszona o pomoc” oznacza Umawiającą się Stronę, do której zwrócono się o udzielenie informacji;
- n) „środki gromadzenia informacji” oznacza przepisy prawa oraz procedury administracyjne lub sądowe umożliwiające Umawiającej się Stronie uzyskiwanie i udzielanie informacji będących przedmiotem wniosku;
- o) „informacja” oznacza każdy fakt, stwierdzenie lub zapis w jakiegokolwiek formie;

p) „sprawy o przestępstwa podatkowe” oznacza sprawy podatkowe związane z umyślnym działaniem, które podlega ściganiu na mocy prawa karnego Strony wnioskującej;

q) „prawo karne” oznacza wszelkie regulacje określone jako przepisy karne w prawie wewnętrznym, bez względu na to czy są one zawarte w prawie podatkowym, prawie karnym, czy w innych ustawach.

2. Przy stosowaniu niniejszej Umowy w dowolnym czasie przez Umawiającą się Stronę, o ile z kontekstu nie wynika inaczej, wszelkie pojęcia niezdefiniowane w tej Umowie będą miały takie znaczenie, jakie zostało im w tym czasie nadane przez odpowiednie przepisy prawa danej Strony, przy czym znaczenie wynikające z przepisów prawa podatkowego danej Strony ma pierwszeństwo przed znaczeniem nadanym tym pojęciom przez inne przepisy prawne tej Strony.

Artykuł 5

Wymiana informacji na wniosek

1. Właściwy organ Strony proszonej o pomoc, na żądanie właściwego organu Strony wnioskującej, udziela informacji w celach określonych w artykule 1. Informacje te będą wymieniane bez względu na to, czy Strona proszona o pomoc potrzebuje ich dla własnych celów podatkowych, jak również niezależnie od tego, czy sprawa będąca przedmiotem dochodzenia mogłaby zostać uznana za przestępstwo zgodnie z ustawodawstwem Strony proszonej o pomoc, gdyby wystąpiła na jej terytorium.

2. Jeżeli informacje będące w posiadaniu właściwego organu Strony proszonej o pomoc są niewystarczające do wykonania wniosku o udzielenie informacji, Strona ta zastosuje wszelkie odpowiednie środki gromadzenia informacji w celu udzielenia ich właściwemu organowi Strony wnioskującej, mimo że informacje te nie są potrzebne Stronie proszonej o pomoc dla własnych celów podatkowych.

3. Na wyraźny wniosek właściwego organu Strony wnioskującej, właściwy organ Strony proszonej o pomoc udzieli na podstawie niniejszego artykułu, w zakresie dozwolonym przez jej wewnętrzne ustawodawstwo, informacje w formie zeznań świadków i uwierzytelnionych kopii oryginalnych dokumentów.

4. Każda z Umawiających się Stron zagwarantuje, aby w celach określonych w artykule 1 niniejszej Umowy, jej właściwe organy były upoważnione do uzyskiwania i udzielania na wniosek:

- a) informacji pochodzących z banków, innych instytucji finansowych oraz od wszelkich osób, w tym przedstawicieli i zarządców, działających w charakterze agenta lub powiernika;
- b) informacji dotyczących prawnych i rzeczywistych właścicieli spółek, spółek osobowych, publicznych zbiorowych programów inwestycyjnych,

funduszy powierniczych (trustów), fundacji i innych osób, łącznie z informacjami o wszystkich takich osobach tworzących łańcuch właścicielski, w szczególności:

- i) w przypadku publicznych zbiorowych funduszy inwestycyjnych lub programów, informacji o udziałach (akcjach), jednostkach uczestnictwa i innych prawach udziałowych;
- ii) w przypadku fundacji, informacji o fundatorach, członkach rady fundacji i beneficjentach;
- iii) w przypadku funduszy powierniczych (trustów), informacji o osobach powierzających majątek, zarządcach, opiekunach i beneficjentach;
- iv) w przypadku osób niebędących zbiorowymi programami inwestycyjnymi, funduszami powierniczymi (trustami) ani fundacjami, informacji odpowiednich do informacji wymienionych w punktach i) – iii).

5. Niniejsza Umowa nie nakłada na Umawiającą się Stronę żadnego obowiązku uzyskania lub udzielenia informacji dotyczących praw własnościowych w odniesieniu do spółek notowanych na giełdzie lub publicznych zbiorowych funduszy lub programów inwestycyjnych, chyba że takie informacje mogą być uzyskane bez niewspółmiernych trudności.

6. Każdy wniosek o informacje powinien być możliwie najbardziej szczegółowy, sporządzony w formie pisemnej i powinien zawierać:

- a) dane identyfikujące osobę, w sprawie której prowadzone jest postępowanie lub dochodzenie;
- b) okres, którego dotyczą wnioskowane informacje;
- c) rodzaj żądanych informacji;
- d) cel podatkowy, dla którego informacje są wnioskowane;
- e) w zakresie, w jakim jest to znane, nazwisko (nazwę) i adres każdej osoby, która przypuszczalnie może być w posiadaniu żądanych informacji;

f) oświadczenie, że wniosek jest zgodny z ustawodawstwem lub praktyką administracyjną Strony wnioskującej oraz, że gdyby wnioskowane informacje znajdowały się na jej terytorium, wówczas właściwy organ Strony wnioskującej mógłby je uzyskać zgodnie z jej ustawodawstwem lub normalną praktyką administracyjną, oraz że wniosek jest zgodny z postanowieniami niniejszej Umowy;

g) oświadczenie, że Strona wnioskująca wykorzystała na swoim terytorium wszelkie dostępne środki w celu uzyskania informacji, z wyjątkiem tych, które pociągałyby za sobą niewspółmierne trudności.

7. Właściwy organ Strony proszonej o pomoc udziela Stronie wnioskującej żądanych informacji w najkrótszym możliwym terminie. W celu zapewnienia możliwie szybkiej odpowiedzi, właściwy organ Strony proszonej o pomoc:

a) niezwłocznie potwierdza pisemnie właściwemu organowi Strony wnioskującej otrzymanie wniosku, w każdym przypadku nie później niż w terminie 10 dni roboczych od dnia otrzymania wniosku i powiadamia właściwy organ Strony wnioskującej o wszelkich nieprawidłowościach stwierdzonych we wniosku w terminie 60 dni od dnia otrzymania wniosku, oraz

b) jeżeli właściwy organ Strony proszonej o pomoc nie jest w stanie uzyskać i udzielić informacji w terminie 120 dni od dnia otrzymania wniosku, również w razie napotkania na przeszkody w udzieleniu informacji lub w przypadku odmowy udzielenia informacji, informuje niezwłocznie Stronę wnioskującą, wyjaśniając przyczyny zwłoki, istotę przeszkód lub przyczyny odmowy udzielenia informacji.

Artykuł 6

Automatyczna wymiana informacji

Właściwy organ Umawiającej się Strony udziela właściwemu organowi drugiej Umawiającej się Strony, w drodze wymiany automatycznej, w zakresie możliwym ze względu na posiadane lub dostępne informacje, informacji dotyczących osób fizycznych i osób prawnych niezbędnych do prawidłowego wymiaru podatków, o których mowa w artykule 3, w przypadkach gdy:

- a) osoba podlegająca opodatkowaniu uzyskuje na terytorium pierwszej Umawiającej się Strony ulgę lub zwolnienie z podatku, które może spowodować wzrost podatku lub powstanie obowiązku podatkowego na terytorium drugiej Umawiającej się Strony;
- b) osoba podlegająca opodatkowaniu uzyskuje na terytorium pierwszej Umawiającej się Strony dochód z tytułu wypłaty odsetek; w takim przypadku podaje się również numer rachunku bankowego osoby uprawnionej do odsetek.

Automatyczne porozumiewanie się /udzielanie informacji odbywa się niezwłocznie po zakończeniu każdego roku kalendarzowego.

Artykuł 7

Spontaniczna wymiana informacji

1. Właściwy organ Umawiającej się Strony może w dowolnym przypadku, w drodze spontanicznej wymiany, udzielać drugiej Umawiającej się Stronie wszelkich informacji, które posiada i o których mowa w artykule 1, w szczególności w przypadkach gdy:

a) uważa się, że opodatkowanie powinno zostać dokonane przez drugą Umawiającą się Stronę, a informacje te pozwolą na zwiększenie efektywności systemu kontroli;

b) Umawiająca się Strona ma podstawy do przypuszczeń, że nastąpiło lub może nastąpić naruszenie przepisów prawa podatkowego na terytorium drugiej Umawiającej się Strony; nastąpiło lub może nastąpić uchylanie się lub unikanie opodatkowania na terytorium drugiej Umawiającej się Strony, a zwłaszcza jeżeli ma miejsce fikcyjny transfer zysków pomiędzy przedsiębiorstwami w obydwu Umawiających się Stronach lub jeżeli takie transakcje są dokonywane pomiędzy przedsiębiorstwami obydwu Umawiających się Stron za pośrednictwem państwa trzeciego w celu uzyskania korzyści podatkowych;

c) informacja udzielona Umawiającej się Stronie przez drugą Umawiającą się Stronę umożliwiłaby uzyskanie informacji, która może być istotna dla wymiaru zobowiązania podatkowego przez tę drugą Umawiającą się Stronę.

2. Każda z Umawiających się Stron podejmie takie środki, jakie są niezbędne do zapewnienia, że informacje, o których mowa w ustępie 1, będą sporządzone w formie możliwej do udzielenia drugiej Umawiającej się Stronie.

Artykuł 8

Kontrola podatkowa za granicą

1. Strona wnioskująca może wystąpić do Strony proszonej o pomoc z uzasadnionym wnioskiem o zezwolenie przedstawicielom właściwego organu Strony wnioskującej na pobyt na terytorium Strony proszonej o pomoc, w celu przesłuchiwania osób i badania dokumentów, w zakresie dopuszczalnym na mocy jej prawa krajowego. Właściwy organ Strony wnioskującej poinformuje właściwy organ Strony proszonej o pomoc o terminie i miejscu spotkania z zainteresowanymi osobami fizycznymi.
2. Na wniosek właściwego organu Strony wnioskującej, właściwy organ Strony proszonej o pomoc może zezwolić przedstawicielom właściwego organu Strony wnioskującej na obecność w trakcie kontroli podatkowej prowadzonej na terytorium Strony proszonej o pomoc.
3. Jeśli wniosek, o którym mowa w ustępie 2, zostanie uwzględniony, właściwy organ Strony proszonej o pomoc prowadzący kontrolę zawiadomi, bez zbędnej zwłoki, właściwy organ Strony wnioskującej o czasie i miejscu kontroli, organie lub osobie upoważnionej do przeprowadzenia kontroli oraz o procedurach i warunkach wymaganych przez Stronę proszoną o pomoc do przeprowadzenia kontroli. Wszelkie decyzje dotyczące prowadzenia kontroli podejmuje Strona proszona o pomoc prowadząca kontrolę.

Artykuł 9

Możliwość odrzucenia wniosku

1. Strona proszona o pomoc nie będzie zobowiązana do uzyskiwania lub udzielania informacji, których Strona wnioskująca sama nie mogłaby uzyskać zgodnie z jej prawem w celach administracji oraz stosowania jej wewnętrznego prawa podatkowego.

2. Właściwy organ Strony proszonej o pomoc może odmówić pomocy, jeżeli:

- a) wniosek został sporządzony niezgodnie z niniejszą Umową;
- b) Strona wnioskująca nie wykorzystała na swoim terytorium wszelkich dostępnych środków w celu uzyskania informacji, z wyjątkiem przypadku, w którym zastosowanie tych środków pociągałoby za sobą niewspółmierne trudności; lub
- c) ujawnienie żądanej informacji byłoby sprzeczne z porządkiem publicznym.

3. Niniejsza Umowa nie nakłada na Stronę proszoną o pomoc obowiązku udzielenia informacji ujawniających jakąkolwiek tajemnicę handlową, gospodarczą, przemysłową, kupiecką lub zawodową albo jakąkolwiek działalność handlową, z zastrzeżeniem, że informacje określone w artykule 5 ustęp 4, nie będą tylko z powodu tego faktu traktowane jak tego typu tajemnica lub działalność handlowa.

4. Postanowienia niniejszej Umowy nie nakładają na Umawiającą się Stronę obowiązku uzyskania i udzielenia informacji, która ujawnia informacje poufne w relacjach między klientem oraz adwokatem, radcą prawnym lub innym prawnie uznanym reprezentantem, w przypadku gdy takie informacje zostały:

- a) wytworzone w celu poszukiwania lub świadczenia porady prawnej;
- lub

b) wytworzone w celu użycia w istniejącym lub rozważanym postępowaniu.

5. Strona proszona o pomoc może odmówić pomocy w udzieleniu informacji, jeżeli ujawnienie żądanej informacji byłoby sprzeczne z porządkiem publicznym (orde public).

6. Nie można odrzucić wniosku o udzielenie informacji z tego powodu, że zobowiązanie podatkowe, stanowiące podstawę wniosku, zostało zakwestionowane.

7. Strona proszona o pomoc nie będzie obowiązana uzyskiwać i udzielać informacji, których uzyskanie przez właściwy organ Strony wnioskującej, jeżeli informacje będące przedmiotem wniosku znajdowałyby się w zakresie właściwości Strony wnioskującej, nie byłoby możliwe na podstawie jej ustawodawstwa albo w ramach normalnej praktyki administracyjnej.

8. Strona proszona o pomoc może odrzucić wniosek o udzielenie informacji, jeżeli Strona wnioskująca żąda tych informacji w celu stosowania lub wprowadzania własnych przepisów prawa podatkowego lub jakiegokolwiek związanego z nimi wymogu, które prowadziłyby do dyskryminacji obywatela Strony proszonej o pomoc w porównaniu z obywatelem Strony wnioskującej, którzy znajdują się w takich samych okolicznościach.

Artykuł 10

Poufność

1. Każda informacja udzielana i otrzymywana przez właściwy organ każdej z Umawiających się Stron będzie traktowana jako poufna.
2. Informacje będą ujawnione tylko osobom lub organom (w tym sądom i organom administracyjnym) w celach określonych w artykule 1 i wykorzystywane przez te osoby lub organy wyłącznie w tych celach, włączając jakiegokolwiek postępowanie odwoławcze. W tych celach informacje mogą być ujawnione w postępowaniu sądowym lub w orzeczeniach sądu.
3. Informacje nie będą wykorzystywane w żadnych innych celach, niż określone w artykule 1, bez wyrażonego na piśmie zezwolenia właściwego organu Strony proszonej o pomoc.
4. Informacje udzielone Stronie wnioskującej na mocy niniejszej Umowy nie będą ujawniane żadnemu innemu państwu.

Artykuł 11

Koszty

Zakres kosztów ponoszonych w związku z udzieleniem informacji zostanie uzgodniony przez Umawiające się Strony.

Artykuł 12

Język

Wnioski o pomoc, odpowiedzi na nie i jakakolwiek inna pisemna korespondencja między właściwymi organami będzie sporządzana w języku angielskim. Właściwe organy uzgodnią, czy i w jakim zakresie tłumaczenie na język angielski innych dokumentów lub plików, podlegających udzieleniu, jest rzeczywiście potrzebne.

Artykuł 13

Procedura wzajemnego porozumiewania

1. W razie pojawienia się problemów lub wątpliwości między Umawiającymi się Stronami, dotyczących stosowania lub interpretacji niniejszej Umowy, właściwe organy dołożą starań w celu rozwiązania problemu w drodze wzajemnego porozumienia.
2. Oprócz porozumień, o których mowa w ustępie 1, właściwe organy Umawiających się Stron mogą wzajemnie uzgodnić procedury na potrzeby stosowania artykułów 5, 6, 8 i 11.
3. W razie potrzeby Umawiające się Strony podejmą działania w celu uzgodnienia innych form rozwiązywania sporów.
4. Oficjalna korespondencja, w tym wnioski o informacje, sporządzane w związku lub zgodnie z przepisami niniejszej Umowy, będzie miała formę pisemną i będzie kierowana bezpośrednio do właściwego organu drugiej Umawiającej się Strony na adres podany przez jedną Umawiającą się Stronę drugiej. Wszelkie uzupełniające wiadomości związane z wnioskiem o informację właściwe organy lub ich upoważnieni przedstawiciele będą sobie udzielali pisemnie lub ustnie, kierując się względami praktycznymi.

Artykuł 14
Wejście w życie

Umawiające się Strony notyfikują sobie pisemnie drogą dyplomatyczną zakończenie wewnętrznych procedur prawnych, niezbędnych do wejścia w życie niniejszej Umowy.

Niniejsza Umowa wejdzie w życie dwa miesiące po dacie otrzymania późniejszej z not, przy czym Umowa będzie miała zastosowanie do wniosków złożonych w dniu wejścia w życie lub po tym dniu, bez względu na okres podatkowy, którego sprawa dotyczy.

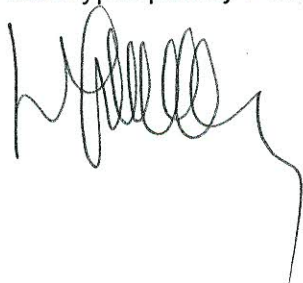
Artykuł 15 Wypowiedzenie

1. Niniejsza Umowa zawarta jest na czas nieokreślony. Może być wypowiedziana w drodze notyfikacji przez każdą z Umawiających się Stron; w takim przypadku utraci ona moc po upływie trzech miesięcy od dnia otrzymania przez drugą Umawiającą się Stronę noty wypowiedzającej.
2. Wnioski otrzymane przez Umawiające się Strony do dnia utraty mocy przez Umowę zostaną rozpatrzone zgodnie z jej postanowieniami.
3. W razie wypowiedzenia Umowy, Umawiające się Strony pozostaną związane postanowieniami artykułu 10 w odniesieniu do wszelkich informacji uzyskanych na mocy niniejszej Umowy.

Na dowód czego, niżej podpisani, należycie upoważnieni przez ich Rządy, podpisali niniejszą Umowę.

Umowę niniejszą sporządzono w *Nowym Jorku* dnia *19 lipca*.....2012 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i angielskim, przy czym oba teksty są jednakowo autentyczne.

W imieniu:
Rzeczypospolitej Polskiej:



W imieniu:
Grenady

